

*Peminge* 'on high' or 'in heaven,' in the invocation and 3d petition, is *speminghi* of Gravier, Shawano *spimmickie* (v. 34), Potaw. *shpumuk* (v. 30), Chip. *ishpiming* (v. 27).

*Inongi wasewe* 'to day' (pet. 4) = *namghi wassewi*, Gr.; but *wassewi* means 'light' or 'day-light,' rather than 'day time,' and Gravier's *namghi kakicoue* is the more correct.

*Yochi* . . . *wahé*, 'there' . . . 'here,' in pet. 3, = *iwchi*, *wahi*, Grav.

### 37. SITSIKA (BLACKFOOT).

From Rev. P. J. De Smet's *Oregon Missions* (1845-6).

Kinanâ spoegsts tzittâpigpi:

1. Kitzinnekazen kagkakomimokzin.
2. Nagkitapiwatog neto kinyokizip.
3. Kitzizigtaen nejakapestoeta tzagkom, nietziwæ spoegsts.
4. Ikogkiwa ennoch matogkwitapi.
5. Istapikistomokit nagzikamoót komonetziewæ nistowâ.  
Nagkezis tapi kestemoóg.  
Spemmoók matéakoziép makapi.  
Kamoemanitigtoep.

*As translated by De Smet:*

"Our-Father in-heaven who-art: Thy-name may-it-be-holy. <sup>2</sup> Thy-reign may-it arrive. <sup>3</sup> Thy-will may-it-be-done on-earth as-it-is in-heaven. <sup>4</sup> All-we-need this-day unto-us-grant. <sup>5</sup> Forgive the evil we have done as we pardon the wrong we have received. <sup>6</sup> Help-us against sin. <sup>7</sup> From-all what-is-evil deliver-us. May-it-be-so."

So little is yet known of the grammatical peculiarities of the Sitsika language, that it is hazardous to question either the merit of this version or the accuracy of De Smet's re-translation. Mr. Gallatin showed that of 180 words in the Sitsika vocabulary obtained by Mr. Hale, 54 had affinity with the Algonkin, and this fact authorized the inclusion of the language in the great Algonkin family. But its kinship to eastern members of that family is very remote. In a majority of words, Algonkin roots are so disguised by change of form or meaning that their identity is not easily established.

Several vocabularies, besides Mr. Hale's, have been published. Those to which I shall here refer are Dr. Hayden's—preceded by a valuable sketch of the grammar—in *Contributions to the Ethnology and Philology of the Indian Tribes of the Missouri Valley* (1862), pp. 257-273, J. B. Moncroie's, in